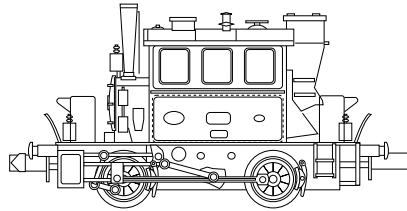


**TRIX**



**MINITRIX**

**selectrix**

*PtL 2/2*

### **Gattung PtL 2/2**

Für die Lokalbahnstrecken in Bayern beschaffte die Königlich Bayrische Staatsbahn (K.Bay.Sts.B.) ab 1908 kleine, zweiachsige Tenderlokomotiven der Gattung PtL 2/2, nachdem bereits 1905 und 1906 von Maffei und Krauss die ersten Probeloks geliefert worden waren. Die Maschinen waren für den Einmannbetrieb mit halbselbsttätiger Schüttfeuerung ausgerüstet.

1908 und 1909 lieferte Krauss 29 Stück der sieben Meter langen Lokomotiven der Serienausführung mit Blindwelle. Bei einem Gewicht von 22,7 t leisteten sie 210 PS und waren 50 Stundenkilometer schnell. Die Deutsche Reichsbahn (DR) reihte sie als BR 98<sup>3</sup> in den Fahrzeugbestand ein; die letzten Loks kamen noch zur Deutschen Bundesbahn (DB), wo sie Anfang der sechziger Jahre ausgemustert wurden.

### **Type PtL 2/2**

In 1908, the Royal Bavarian State Railway (K.Bay.Sts.B) started purchasing small, two-axle tank locomotives, type PtL 2/2, for the branch lines in Bavaria, after the first test units had been delivered in 1905 and 1906 by Maffei and Krauss. These locomotives were equipped with semi-independent, self-feeding fire-boxes for one-man operation.

In 1908 and 1909 Krauss delivered 29 of these seven meter (23 feet) long locomotives in a mass production model with jack-shafts. With a weight of approximately 25 tons, it produced 210 horsepower and had a maximum speed of 50 km/h (31.25 m.p.h).

The German State Railroad (DR) classified it as the 98<sup>3</sup>. The last of these locomotives were also acquired by the German Federal Railroad (DB), where they were retired from service at the start of the 1960's.

### **Modèle PtL 2/2**

A partir de 1908, les chemins de fer royaux bavarois (K.Bay.Sts.B.) ont doté les régionaux de Bavière de locomotives à tender à deux axes du modèle PtL 2/2, après que Maffei et Krauss avaient fourni les premières locomotives d'essai. Les machines avaient été conçues pour être exploitées par un seul homme et étaient équipées d'un foyer d'alimentation semi-automatique.

De 1908 à 1909, Krauss a livré 29 exemplaires de cette locomotive qui, en série, mesurait sept mètres de long et était équipée d'un arbre de second renvoi. Avec un poids de 22,7 Mp, la locomotive fournissait 210 PS et atteignait une vitesse de pointe de 50 kilomètres par heure. Les chemins de fer du Reich (DR) ont classé ce type de locomotive dans le parc des locomotives sous la désignation BR 98<sup>3</sup>; les toutes dernières locomotives de ce type ont encore été exploitées sur les chemins de fer fédéraux (DB). Elles ont été réformées au début des années soixante.

### **Soort PtL 2/2**

Voor de lokaallijnen in Beieren schafte de Königlich Bayerische Staatsbahn (K.Bay.Sts.B.) vanaf 1908 kleine, tweeassige tenderlokomotieven van de soort PtL 2/2 aan. In 1905 en 1906 waren door Maffei en Krauss reeds de eerste proefloks geleverd. De machines waren voor eenmansbediening met halfautomatische stookinrichting uitgerust.

In 1908 en 1909 leverde Krauss 29 exemplaren van de zeven meter lange lokomotief in de serie-uitvoering mit blinde as. Mij een gewicht van 22,7 Mp leverden de machines 210 pk en konden 50 km/h halen. De Deutsche Reichsbahn (DR) nam ze als BR 98<sup>3</sup> op in het voertuigenbestand. De laatste loks haalden de Deutsche Bundesbahn (DB) nog, waar ze in het begin van de jaren zestig buiten dienst gesteld werden.

| \_

#### Funktionen

- Dieses TRIX-Modell ist entsprechend den gesetzlichen Vorschriften voll funk- und fernseh-entstört.
- Zum Schutz des Modells ist eine elektronische Überlastsicherung eingebaut.
- Analog 14 Volt $\overline{=}$ , digital 22 Volt $\overline{-}$ .

#### Functions

- This TRIX model complies with the regulations concerning suppression of interference with radio and television reception.
- An electronic overload protection is build in to protect the model.
- Analog 14 volts DC, digital 22 volts AC.

#### Fonctionnement

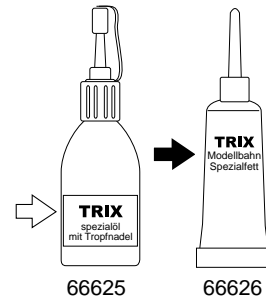
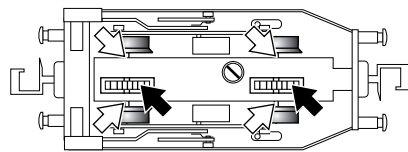
- Ce modèle TRIX est protégé l'émission de parasites radio et de télévision conformément aux prescriptions légales.
- Une sécurité électronique protège le modèle contre toute surcharge éventuelle.
- Analogique 14 volts $\overline{=}$ , digital 22 volts  $\overline{-}$ .

#### Functies

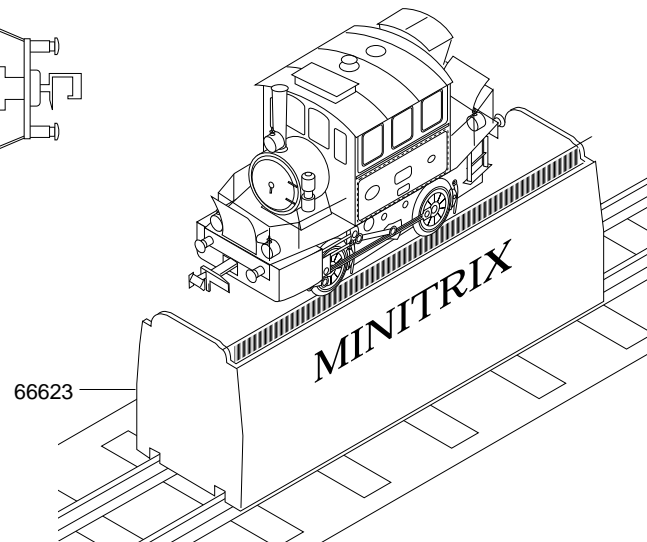
- Dit TRIX-model is, volgens de geldende voorschriften, geheel radio- en televisie-ontstoort.
- Voor der beveiliging van het model is een elektronische overbelastingsbeveiliging ingebowd.
- Analoog 14 Volt $\overline{=}$  ,digitaal 22 Volt  $\overline{-}$ .

\_ |

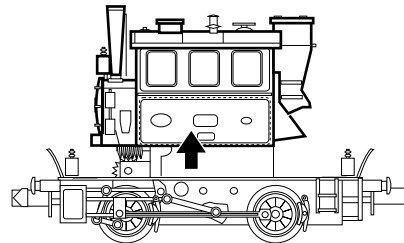
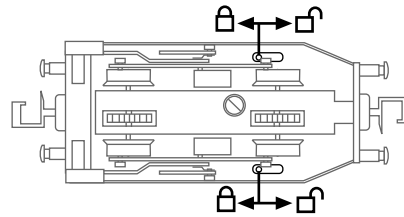
Schmierung nach etwa 50 Betriebsstunden  
Lubricate after about 50 hours of operation  
Graissage environ toutes les 50 heures de  
fonctionnement  
Smeren na ongeveer 50 bedrijfsuren



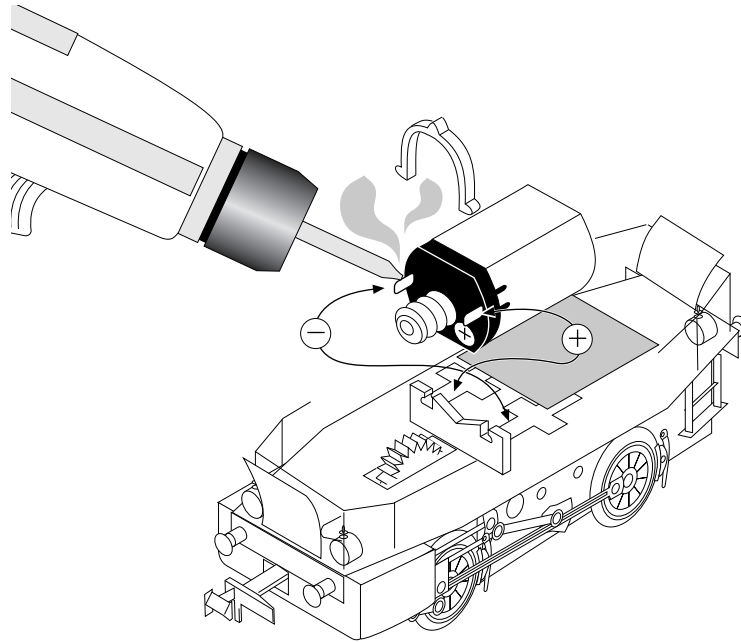
Reinigung der Lokräder  
Cleaning the locomotive wheels  
Nettoyage des roues de locomotive  
Reiniging van de wielen van de loc



Lokgehäuse abnehmen  
Removing the locomotive body  
Enlever la caisse de locomotive  
Loc-kap verwijderen



Motor ausbauen  
Removing the motor  
Enlever le moteur  
Motor uitbouwen



- Der eingebaute Selectrix Fahrzeug-decoder ist auf Analogbetrieb eingestellt.
  - Für Betrieb auf Digitalanlagen muss die Lok mit TRIX-Selectrix- Programmiergeräten auf Digitalbetrieb programmiert werden (siehe Hinweise zu den Programmiergeräten).
  - Der volle Funktionsumfang des Decoders kann nur in Verbindung mit TRIX-Selectrix- Steuergeräten garantiert werden.
  - Die Programmierung des Selectrix Fahrzeug-Decoders in diesem Modell ist mit dem Programmier 66841 nicht möglich!
  - Nicht für Dauerzugbeleuchtung auf Analog-Anlagen.
  - Nicht für TRIX ems.
  - Der Decoder ist nicht geeignet für DCC und NMRA Steuerungen sowie Anlagen mit TRIX ems Stromkreis.
  - Die Lok darf nicht mit mehr als einer Leistungsquelle gleichzeitig verbunden werden.
  - Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.
- The built in Selectrix decoder is prepared for analogous operation.
  - For operation on digital layouts, the locomotive must be programmed for digital operation with TRIX Selectrix programming units (see information about the programming units).
  - The full functioning of the decoder can only be guaranteed, when the locomotive is operated with TRIX Selectrix control units.
  - In this model the vehicle decoder Selectrix cannot be programmed using the programmer 66841!
  - Not suitable for continuous train lighting on analog layouts.
  - Not suitable for TRIX ems.
  - The decoder can neither be used with DCC and NMRA control systems nor for layouts based on TRIX ems circuit systems.
  - The locomotive must not be connected to more than one power source at a time.
  - Pay close attention to the safety warnings in the instructions for your operating system.



- La décodeur Selectrix est installé dans la locomotive et préparé pour le fonctionnement en mode analogique.
  - Pour une exploitation sur un réseau digital, la locomotive doit être programmée sur exploitation digitale au moyen des appareils de programmation Trix Selectrix (voir remarques sur les appareils de programmation).
  - La totalité des fonctions du décodeur ne peut être assurée que par l'emploi des appareils de commande TRIX Selectrix.
  - Dans ce modèle la programmation du décodeur de véhicules Selectrix n'est pas possible avec le programmeur 66841!
  - Pos pour éclairage de train permanent sur réseaux analogiques.
  - Pas pour TRIX ems.
  - Ce décodeur ne peut être utilisé ni pour les systèmes DCC et NMRA ni pour les réseaux TRIX ems.
  - La locomotive ne peut être alimentée que par une seule source de courant à la fois.
  - Veuillez impérativement respecter les remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi en ce qui concerne le système d'exploitation.
- De ingebouwde Selectrix decoder is ingesteld op analoog bedrijf.
  - Voor het bedrijf op digitale banen moet de loc met de TRIX-Selectrix-programmeerapparaten op digitaalbedrijf geprogrammeerd worden (zie opmerking bij digitaal programmeerapparaten).
  - Het volledig functioneren van de decoder kan alleen gegarandeerd worden in combinatie met de TRIX-Selectrix besturingsapparaten.
  - Het is niet mogelijk de in dit model gebruikte Selectrix-decoder te programmeren met de programmer 66841!
  - Niet geschikt voor het gebruik op analoge banen met continue-treinverlichting.
  - Niet geschikt voor het TRIX-ems system.
  - De decoder is niet geschikt voor DCC en NMRA besturing en kann ook niet gebruikt worden op banen met een TRIX ems stroomkring.
  - De loc mag niet met meer dan één stroombron gelijktijdig verbonden worden.
  - Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.

Jegliche Garantie-, Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, wenn in TRIX- Produkte nicht von TRIX freigegebene Fremdteile eingebaut werden und/oder TRIX- Produkte umgebaut werden und die eingebauten Fremdteile bzw. der Umbau für sodann auftretene Mängel und/oder Schäden ursächlich war.

Die Darlegungs- und Beweislast dafür, dass der Einbau von Fremdteilen oder der Umbau in bzw. von Märklin Produkten für aufgetretene Mängel und/oder Schäden nicht ursächlich war, trägt die für den Ein- und/oder Umbau verantwortliche Person und/oder Firma bzw. der Kunde.

No warranty or damage claims shall be accepted in those cases where parts neither manufactured nor approved by TRIX have been installed in TRIX products or where TRIX products have been converted in such a way that the non-TRIX parts or the conversion were causal to the defects and/or damage arising.

The burden of presenting evidence and the burden of proof thereof, that the installation of non-TRIX parts or the conversion in or of TRIX products was not causal to the defects and/or damage arising, is borne by the person and/or company responsible for the installation and/or conversion, or by the customer.

Tout recours à une garantie commerciale ou contractuelle ou à une demande de dommages-intérêt est exclu si des pièces non autorisées par TRIX sont intégrées dans les produits TRIX et/ou si les produits TRIX sont transformés et que les pièces d'autres fabricants montées ou la transformation constituent la cause des défauts et/ou dommages apparus.

C'est à la personne et/ou la société responsable du montage/de la transformation ou au client qu'incombe la charge de prouver que le montage des pièces d'autres fabricants sur des produits TRIX ou la transformation des produits TRIX n'est pas à l'origine des défauts et ou dommages apparus.

Elke aanspraak op garantie en schadevergoeding is uitgesloten, wanneer in TRIX-producten niet door TRIX vrijgegeven vreemde onderdelen ingebouwd en/of TRIX-producten omgebouwd worden en de ingebouwde vreemde onderdelen resp. de ombouw oorzaak van nadien opgetreden defecten en/of schade was.

De aantoonplicht en de bewijslijst daaromtrent, dat de inbouw van vreemde onderdelen in TRIX-producten niet de oorzaak van opgetreden defecten en/of schade is geweest, berust bij de voor de inbouw en/of ombouw verantwoordelijke persoon en/of firma danwel bij de klant.

TRIX Modelleisenbahn GmbH & Co KG  
Postfach 4924  
D-90027 Nürnberg  
[www.TRIX.de](http://www.TRIX.de)

0310262/01.03/Kö Printed in Germany  
Abbildungen und technische Angaben freibleibend  
Änderungen und Irrtümer vorbehalten

Im Falle von Reparaturen oder Reklamationen  
wenden Sie sich bitte an unsere folgende  
Service-Adresse:

Gebr. Märklin & Cie. GmbH  
Reparaturabteilung  
Stuttgarter Str. 55-57  
D-73033 Göppingen